

明治六年初夏新鑄

伊東經兒郎評

通俗
英學進歩

一名スヘルリング直譯

京都書肆二書樓發兌



千
里

步

竹見

昭

一

福山人



此のころは南陽の陽泉神社の
 侍束女にふりかへりて
 とい園に秋の草花をよみて
 けしきあるをいふ西のつら
 かしきもふりかへりて
 の山さくら花

平心秋

例言

一 允^{オヨソ}英^{エイ}學^{ガク}ニ 步^ホヲ 進^スント 欲^{ホツ}スル 者^{モノ}ハ 大^{ダイ}

概^{ガイ}米^{アメリカ}國^{コク}ウエブストル氏^シノ。スペルリンダブックヲ

以^{モツ}テ 初^ホ步^ホトス。則^{スレバ}此^{コノ}書^{シヨ}ノ 簡^{カン}且^{カッ}便^{ベン}ニシテ。

實^{ジツ}用^{ヨウ}ニ 供^{キヤウ}スルニ 足^タルヲ 以^{モツ}テ ナリ。故^{ユエ}

ニ 今^イ此^{コノ}書^{シヨ}ノ 句^ク語^ゴヲ 直^{ジヨク}譯^{ヤク}シ。以^{モツ}テ 英^{エイ}學^{ガク}

進^{シン}步^ホト 名^ナヅケ。童^{トウ}蒙^{モウ}此^{コノ}元^{ゲン}書^{シヨ}ヲ 學^{マナ}ブノ

對^{タイ}讀^{トク}ニ 備^{ソナ}へ。其^{ソノ}初^{シヨ}步^ホニ 便^{ベン}セント 欲^{ホツ}ス

一 譯^{ヤク}語^ゴノ 傍^{カスラ}言^{ゲン}語^コノ 音^{オン}假^カ名^ナヲ 用^{モチ}ルモノ

ハ。專^{モツ}ラ 對^{タイ}讀^{トク}ノ 便^{ベン}ニ 隨^{シヨク}テ ナリ。然^{シカ}レ 凡^ボ

我^{ワガ}國^{コク}字^ジヲ 以^{モツ}テ。彼^{カノ}國^{コク}音^{オン}ヲ 抄^{ウツ}ス。素^{モト}ヨ

リ 難^{カタ}シ。唯^{タビ}其^{ソノ}的^{テキ}語^ゴヲ 辨^{ベン}別^{ベツ}セシメンガ

為^{タメ}ナリ

一 允^{オヨソ}語^ゴ中^{チュウ}譯^{ヤク}シ 難^{ガタ}キモノハ 敢^アテ 譯^{ヤク}セズ。

而^{シカフ}シテ 其^{ソノ}下^{シモ}ニ 註^{チュウ}釋^{シヤク}ヲ 加^{クハ}へ 以^{モツ}テ 其^{ソノ}意^イ

ヲ 明^{アカ}ス

一 往々章號有テ譯句ナキモノハ元書
中其章綴字而已ニシテ句語ナキヲ
以テナリ。唯順序ニ隨テ其章號ヲ舉
グル而已

一 譯中支那字ヲ用ヒ。傍假名字ヲ施ス
モノハツツチイシヤイシヤ等ノ假名
字ヲ讀誤ン_トヲ恐レテナリ。且童蒙
支那字ヲ識ルノ一助タラシ_トヲ希

フ而已。素ヨリ識者ノ_シ嘴牙ヲ勞セン
ト欲スルニアラズ。其缺漏ノ如キハ。
幸ニ之ヲ恕セヨ

明治六年二月
伊東經兒郎誌

英字進歩

A
Spelling book.
by
Noah Webster, LL.D.

Translated.

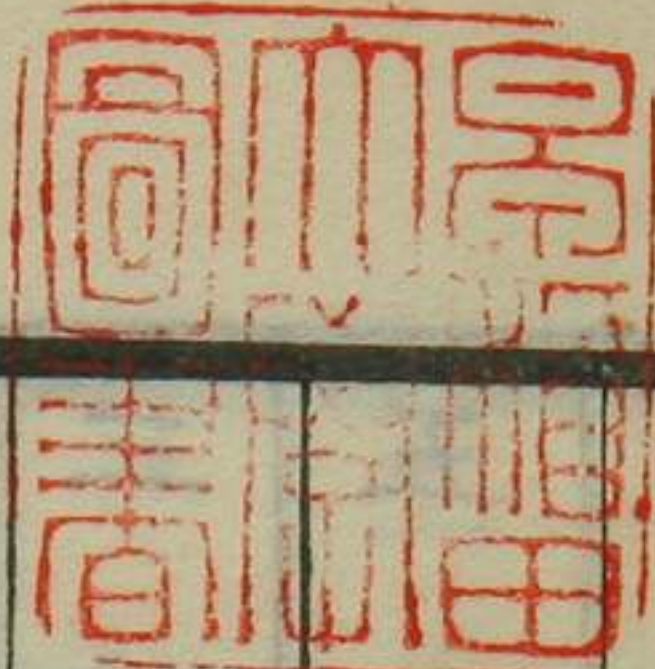
by
S. Ito.

Saikio.
6th of meiji.

英學進歩初編

ウエブストル氏スペルリングブック直譯

時侯
伊藤
心齋
書



第一章

九	七	五	三	一
夫ハ有 イット イヌ	我輩ニ アツ ツ	我ニ依テ ミ バイ	上レ ノボ ゴマツ	進メ ゴ オン
十	八	六	四	二
我ニ ミ ツ	行キナセ ゴ ゴ	我輩ハ行 ク ゴ	刺牛 キ エ	入来 ハ ゴ

英學進歩
初編

十 有ル可ク

十 ソレニ於テ

三 彼ハ居ルカ

三 彼ハ居ル

五 我ハ居ル

五 我輩ニ於テ

第二章

一 彼ハ中ニ居ルカ

二 彼ハ中ニ居ル

三 彼ハ上ニ居ルカ

四 彼ハ上ニ居ル

五 進ミ為セ

六 我ハ進ミ為ス

七 夫ハ左様ニ有カ

八 夫ハ左様ニアル

九 夫ハ上ニ有ルカ

十 夫ハ上ニ有

十一 夫ハ中ニ有ルカ

十二 夫ハ中ニ有

第三章

一 彼ハ行可ク有カ

二 彼ハ行可ク有

三 我ハ行可ク有カ

四 我ハ行可ク有

五 夫ハ我輩ニ依テ有カ

六 夫ハ我輩ニ依テ有

七 若彼ガ中ニ有ナラバ

八 夫ニ上レ

九 我輩ハ夫ニ行ク

十 彼ハ我ニ依テアル

十一 左様ニ彼ハ上ニアル 士 左様ニ我ハ上ニアル

第四章

一 我ハ入来ル可ク有カ 二 我ハ入来ル可ク有ル

三 彼ハ入来ル可ク有カ 四 彼ハ入来ル可ク有ル

五 左様ニ彼ハ上ル可クアル 六 彼ハ我ニ依テ有ル可クアルカ

七 彼ハ我ニ依テ有ル可クアル 八 我ハ夫ニ依テ有ル可クアル

第五章

第六章

一 彼ハ我ニ依テ左様ニナス可クアルカ

二 彼ハ我ニ依テ左様ニナス可クアル

三 左様ニ我ハ中ニ有ル可ク有ル

四 彼ハ夫ニ依テ上ル可クアル

五 夫ハ我ニ依テ有ル可クアル

六 我ニ依テ夫ハ有ル可クアル

七 我ハ彼ガ有ル如ク有ル可クアル

八 彼ハ我が有ル如ク有ル可クアル

英字進歩 初級 力編 三

第七章

第八章

第九章

一 彼女ハ老タル牝鶏ヲ飼ヒシ
カウヲチ オヒ メニトリ
ヘニシ

二 牝鶏ハ彼女ニ依テ飼ハレシ
メニトリ カウヲチ ヨツ カ
ホル バイ 至下 ヲレズ

三 如何ニ牝鶏ハ走リアタフカヲ見ヨ
ハウ カウ カウ ハシ
ラシ ケン

四 我ハ場ニ彼ニ遇シ
カウ ニカ カウ
アイ ロトイヒム

五 牝牛ハ場ニ有リシ
メウシ ハシ
カウ

六 如何ニ太陽ハ熱クアルカヲ見ヨ
ハウ カウ タイヨウ
ホト イズ

七 夫ハ今日熱クアル
ソレ ヨシチアウ
イソ ツデーホト イズ

八 我ニ走リカ、ル犬ヲ見ヨ
ワレ ハシ
ミツツイラシ ドグ

九 彼女ハ新シキ帽子ヲ持ツ
カウヲチ アタラ
シイ

十 彼女ハ寢床ノ上ニ彼女ノ帽子ヲ置キシ
カウヲチ 子ドゴ ウヘ カウヲチ
シイ ベッド オシ ホト

十一 汝ハ我帽子ヲ取リナセシカ
ナシガ ワガボウシ
ユイ マイヘット

十二 我ハ帽子ヲ取リナサバリシ
ワレ ハシ
アイ

十三 我帽子ハ折釘ノ上ニアル
ワガボウシ フレタギ ウヘ
マイヘット

四 彼女ハ行き而シテ我帽子ヲ取り得ル
カノヲチ ユ ソウ ヲカボウシ ト ウ

五 我ハ行き而シテ人ヲ見ルデアラフ
ワレ ユ ソウ ヒト ヲ見ルデアラフ

六 彼ハ鏡葉ノ箱ノ上ニ坐ル
カレ ブリキ ハコ ウヘニ スル

第十章

第十一章

第十二章

一 新シキ紐ツキノ冠リモノ
アラシキ ニウ ツキノ カズリモノ

二 蜘蛛ノ巣
クモノス

三 彼ハ新シキ盤ヲ得タ
カレ アタラシキ タラシキ

四 彼ハ悪キ童子デアアラヌ
カレ アレ コドモ

五 少年ハ新シキ筆ヲ持シ
ワカモ アタラシキ フデ

六 彼ハ狂犬ヲ見シ
カレ キチカヒイヌ

七 彼女ハ寢床ニ彼ヲ導シ
カノヲチ 子ドコ

八 我ハ箱ノ中ニ夫ヲ隠セシ
ワレ ハコ ノチ ツレ

九 彼ノ新シキ涎レ掛ケヲ掛ケヨ
カレ アタラシキ ヨダ

十 群ノ中ニ行きナスナ
ムレ ノチ

十一 彼女ハ塵ヲ拭キ取リアタフ

十二 彼女ハ盤ノ中ニ我冠リモノヲ置ク

十三 彼ハ新シキ赤キ冠リモノヲ持シ

十四 我ハ我命ゼラル如クナシアタフ

第十三章

一 彼女ハ我為ニ新シキ袋ヲ持ツ

二 我ハ童子ヲ結付アタフ

三 大ナル犬ガ走リアタフ

四 彼ハ猪ヲ飼タ

五 人が彼ノ鬘ヲ冠リアタフ

六 我小馬ハ場ニ走リアタフ

七 鹿虫ヲシテ寢床ニ上ラシメナスナ

八 我ハ我新シキ鉄葉ノ箱ニ杯ヲ納ル

九 我ハ墨拭ニテ我筆ノ墨ヲ拭キ取リアタフ

十 彼ハ我新シキ鉄葉ノ箱ニ赤キ壺ヲ納レ得ル

第十四章

第十五章

第十六章

一 エシハ我冠リモノヲ縁縫シアタフ

二 彼女ハ新シキ扇ヲ持ツ

三 彼ハ彼ノ洞ニ隠レシ

四 猪ハ彼ノ圍ニ有ル

五 我ハ十人ヲ見ル

六 彼ハ銃炮ヲ持シ

七 我ハ走ル彼ヲ見シ

八 地圖ハ濕テアル

九 彼女ハ我傍ニ坐ルデアラフ

十 彼ハ我筆ヲ切タ

十一 我ハ食フ為ニ胡桃ヲ持シ

十二 汝ハ我帽子ヲ駈メアタフカ

十三 夫ハ我檐ノ上ニアル

十四 我ハ新シキ地圖ヲ持デアラフ

五 蝙蝠ハ飛ビアタフ
カフモリ フライ

六 猫ハ鼠ヲ食ヒアタフ
ネコ シネ クラ

七 我ハ童子ニ遇ヒシ
ワレ コドモ ア

八 彼ハ我箱ノ上ニ坐リシ
カレ ワカゴ ウス

九 今太陽ハ没シテアル
イマ タイヨウ ボツ

十 我ハ今日六人ニ遇ヒシ
ワレ コノチ ロクニン ア

十一 十人ガ我ノ傍ニ坐リシ
ジュウニン ガレ ノバ

十二 我ハ我鉄葉ノ箱ノ上ニ留針ヲ置キシ
ワレ ワガテハキ ハコ ウス

十三 彼ヲレテ租税ヲ取ラシメヨ
カレ レテ ソウジ

第十七章

第十八章

第十九章

第二十章

第二十一章

第二十二章

第二十三章

第二十四章

第二十五章

一 火ハ木及ビ石炭ヲ燒デアラフ
ヒ キオヨ セキタン
ウツモト コール

二 石炭及ビ木ハ火ニ為ルデアラフ
セキタン オヨ キ
コール エド ウツモト

三 世界ハ一日ニ廻轉ス
セカイ イチニチ
カール ドー

四 来而シテ我表衣ニ留メ針スル我ヲ助ケヨ
キテソウ ワカウハギ
カムエド アイフロク

五 濕タル地ノ上ニ坐リナスナ
シモツ チ ウヘ
ダンゴ ガンダ オン

六 我輩ハ鉄葉及ビ硝子ノ洋燈ニ油ヲ燒ク
ワレク ブリキオヨ ガラス
ウイ エド グラス

七 不具ナル人ハ彼ノ不具ナル足ニテ趨歩ヒク
フダ ヒム ヒム
ウイ エド フラックス

八 我輩ハ麻及ビ苧ヨリ繩ヲ作ル
ワレク アサオヨ オ
ウイ エド フラックス

九 艦ナキ兒女ハ市中ニ戯ルデアラフ
シツク ムスメ レチウ タム
ウイ エド フラックス

十 好キ兒女ハ綱ヲ飛越アタフ
ヨ ムスメ ツナ トビコ
ウイ エド フラックス

十一 家鴨ハ肥タル鳥デアアル
アヒル コヒ トリ
ウイ エド フラックス

十二 馬ハパンブニ於テ飲ム
ウマ ムマ オイ
ウイ エド フラックス

十三 留針ハ鋭ドキ尖ヲ持ツ
トメバリ スル サキ
ウイ エド フラックス

十四 我輩ハ火箸ヲ以テ火ノ燼ヲ取リ上グ
ワレク ヒ バシ モツ ヒ
ウイ エド フラックス

英学道歩

十五 善キ童子等及ビ兒女等ハ善キ行ヒスルデアラフ

十六 試験ハ決斷ノ試ミデアアル

十七 彼ハ急デ来シ而シテ彼ノ書物ヲ忘レシ

十八 人ガ穀物ヲ挫キ而シテ粉ヲ盪フ

十九 我輩ハ正直ニ而シテ賢ナル人ヲ愛ス

二十 風ハ我輩ノ眼ニ塵埃ヲ吹込デアラフ

廿一 童子等ハ鳥ノ巢ヲ盗ムコトヲ愛ス

廿二 我輩ヲシテ寢床ノ上ニ休マシメ而シテ眠ラシメヨ

モシ我輩ガアタフナラバ

廿三 錫及ビ黄銅ハ大氣ノ濕ツテ有ル片ニ錆ルデアラフ

第二十六章

一 麵師ハ麴及ビ菓子ヲ焼ク

二 我ハ陰アル森ノ中ニ遊ブコトヲ好ム

三 或魚ハ甚ダ骨多クアル

四 我ハ如何ニ讀ム可キカヲ我ニ示ス所ノ若キ婦人ヲ

愛ス

英字進法 力編

五 ポニーハ甚ダ小サキ馬デアアル

六 我輩ハ火杵ヲ以テ火ヲ挟ム

七 最モ好キ紙ハ麻ノ古切ヨリ造ラル

八 蛇ハ悪キ蛇デアアル而シテソレラハ人ヲ啗ム

九 閻牛ハ首着ヲ食フヲ愛ス

十 鬱金香ハ花園ニ生テ甚ダ奇麗デアアル

十一 日時計ハ日ノ時ヲ示ス

十二 シーダルノ樹ハ林中ニ生ル

十三 覆盆子ハ刺ノ上ニ生ル

十四 林檎酒ハ林檎ヨリ造ラル

十五 虎ハ人ヲ殺シ而シテ喰フデアアラフ

十六 草搔者ハ枯草ヲ搔キアタフ

十七 バイエルハ小サキ瓶デアアル

十八 ジヤイエントハ甚タ強ク長高キ人デアアル

十九 聖經ハ神ノ書デアアル

第廿七章

英字進法 力編

第二十八章

第二十九章

一 工^オン^ハ亭^{ツム}ヲ^ス紡^スギ^スア^スタ^フ

二 シ^オエ^スツ^スド^スハ^ス泳^スギ^スア^スタ^フ 鱒^イノ^ス類^ス

三 彼^カハ^シ我^ワヲ^シ見^ミル^コヲ^シ喜^ヨシ^ンデ^シアリ^シ

四 童子^コハ^ド橇^モノ^ス上^ウニ^ス乘^ノリ^アタ^フ

五 杏^スハ^モ萼^ウニ^テ依^ヨテ^シ掛^カル^デア^ラフ

六 童子^コハ^ド太^タ鼓^イヲ^シ持^モシ

七 彼^カハ^シ一^ヒ杯^ハ酒^サモ^シ飲^ンデ^シハ^ナラ^ヌ

八 彼^カハ^シ鼠^ネニ^テ向^カテ^シ涼^ワヲ^シ掛^カシ

九 船^フハ^シ海^ウニ^テ行^ク

十 童子^コハ^ド打^ウ還^チリ^アタ^フ

十一 人^ヒガ^タ珠^タヲ^シ射^イル

十二 我^ワハ^シ鍋^ナノ^ウ中^チノ^ニ乳^ニ汁^ウヲ^シ泡^アトル^カ彼^カ女^メヲ^シ見^ミシ

第三十章

第三十一章

一 竊ナルヲハ盗ムヲデアアル我輩ハ盗ンデハナラヌ

二 鳥ハ歌フ為ニ枝ノ上ニトマル

第三十二章

一 強飲ハ人ヲ損ズルデアラフ

二 剛キ売ハ鮑及ビ牡蠣ヲ包ム

三 人ハ普通ノ大氣ヨリ輕クアル所ノ瓦斯ヲ以テ氣球

ヲ脹ラス

四 諸先生ハ互ニ丁寧ナル彼等ノ門生ヲ見ルヲ好ム

五 懶惰ナル人ハ屢明日マデ事ヲ猶豫ス夫ハ今日ナサ

レ子バナラヌ所ノ

六 善人ハ神ノ法ニ従フ

七 我ハ星宿天ヲ測量スルヲ愛ス

八 鈍ナル兒女ハ彼等ノ物ヲ置キ忘ル

九 路賊ハ彼ヲ奪グ為ニ旅人ヲ待伏ス

十 捕鳥者ハ彼ノ網ニマデ鳥ヲ誘フ

十一 猫ハ鼠及ビ鼯ヲ貪リ食フ

十二

十三

巧ナル網度リハ飛ビ越ヘ而シテ飛ビ上リ而シテ猿

ノ如ク

左様ニ多クノ業ヲナス

十三

賢者ハ彼ラノ邊リノ總テノ人ニ善ヲナスニ於テ

彼等ノ時ヲ用ユル

十四

戦争ノ時ニ於テ艦ハ護衛ヲ持ツ

十五

王ハ高キ名譽ノ人デアアル其人ハ金冠ヲ冠ル為ニ戦

ヒ而シテ争フ所ノ

十六

神ハ天及ビ地ヲ六日ノ中ニ創造シ而シテ造ラレシ

十七

神ハ惡人ヲ損フデアラフ

第三十三章

第三十四章

第三十五章

一

草木ハ種ヨリ地ニ生ル

二

人ハ彼ノ斧ヲ以テ木ヲ伐トス

三

鰻ハ小河ニ泳グ

英学進歩 力編

四 銳スルドキ器械キカイハ鋼鉄ハガチヨリ造ツクラル、

五 日ヒハ毎日マイニチ出沒シツボツスルコトニ見ミユル

六 斧オノハ銳スルドキ齒ハヲ持モチ而シテ能ヨクク切キレル

七 春ハルニ於オイテ草クサハ緑キナリニ而シテ鮮アヤカニ見ミユル

八 我ワレハ満マン月ゲツヲ見ミタ

九 王ワウ及オヨビ女王ニヨウハ金キンノ冠カ冠ヲ冠カ冠ル

十 我ワレハ彼カレノ頰ホウニ於オイテ小兒アカゴヲ吸スフデアラフ

十一 我輩ワレクハ一週イツシウノ第一ダイイチ日ニチニ於オイテ寺テラニ行ユク

十二 人ヒトハ我輩ワレクノ深フカキ井イヅノ廻マリニ井筒イヅツヲ置オク

十三 羊毛ヤウモウハ羊ヒツシヲ暖アタカニナス

十四 人ヒトハ小舎コヤノ中ウチニ彼等カレラノ猪ブタヲ圍カコフ

十五 我輩ワレクハ寢床シドコニ卧ソウシ而シテ眠ネムル

十六 新アタラシキ簾ハウキハ清淨セイジウニ掃ハク

十七 野鹿ノジカハ林中リンチウニ走ハシル

十八 赤大根アカダイコンハ食ウチフコトニ好ヨククアル

十九 若我モシワレガ市中シチウニ彼カレニ出會デアナラハ我ワレハ深シム切キツナル容ヨウヲ以モツク

力編

十五

テ彼ヲ接待ヒ而シテ我新シキ書物ヲ彼ニ見セルデアラフ
スヒム グリト エド フカアタラ シヨモツ カレ ミ ヒム シヤ ウル

第三十六章

第三十七章

第三十八章

一 石竹花ノ香ハ快クアル
セキチク 香ヒ コロヨ ピンク フラスタル スカイト イズ

第三十九章

第四十章

第四十一章

第四十二章

第四十三章

一 スキフハ小サキ漕艇デアアル
チイ コキフ子 スモル ラウボット イズ

二 巖ハ高ク險シキ岩デアアル
イホタ カタ ケス イハ

三 汝ノ悪キ戯レヲ休ヨ
ナンガ アレ タロム ヤマ

四 多ク嗅ギ烟草ヲ取リナスナ
オカ カ タバコ ト

五 船ハ高キ桅ヲ持ツ
フネ タカ ホシラ モ

六 我ハ農家ヲ廻リテ好キ石壁ヲ見ルコトヲ好ム
ワレ ノウカ マワ ヨ セキハイ ミル コト

七 梨ノ樹ハ梨ノ種ヨリ生ル

八 善キ童子ハ好ク綴ルヲ及ビ讀ムヲ勤ムルデアラフ

九 汝ノ書物ヲ失ヒ又ハ賣ナスナ

十 善キ家兒ハ彼ノ父ヲ助ルデアラフ

十一 我ハ新シキ瓦造リノ家ニ住ム

十二 若汝ガ乾タル蠶豆及ビ豌豆ヲ煮ルナラバソレラハ

十三 脹レルデアラフ

十四 家鴨ハ廣ク扁タキ嘴ヲ持ツ

十五 乳汁ノ一コルトハニパイントノ杯ヲ満スデアラフ

十六 我ハ丘ヲ流下ル細流ヲ見シ

十七 一パイントノ杯ハ四ジルズヲ保ツデアラフ

十八 小河ハ水車ヲ廻スデアラフ

十九 牡牛ハ強キ頸ヲ持ツ

二十 霜ハ樹上ノ葉ヲ枯スデアラフ

二十一 鶏ガ鳴声ニ彼ハ枯タル高キ聲ヲナス

我字通世

世 猫ハ鼠及ビ窺ヲ殺シ而シテ喰フデアラフ

世 豚ハ滓及ビ穀物ニ於テ食フ

世 頂骨ハ頭ノ頂上ニ於テノ骨デアアル

世 猫ハ汝ノ檐ノ上ニ坐シ而シテゴゴ言フヲ好ム

世 鶺鴒ハ魚ニ於テ生活スル所ノ大ナル海鳥デアアル

世 或ルシーバスハシツドノ如ク左様ニ大キクアル

世 黄銅ハ亞鉛及ビ銅ヨリ造ラル

世 雨ハ草ヲシテ生長セシムルデアアラフ

世 汝ハ汝ノ衣服ヲ清淨ニ而シテ奇麗ニ保タ子バナラヌ

世 月ハ日ヨリ甚ダ小サクアル

世 我ハ晝飯ニ向テ豌豆ノ加飯ヲ得ルヲ試ルデアアラフ

世 我ヲシテ行テ而シテ其愛ラレキ嬰兒ヲ吸シメヨ

世 苔ハ林中ノ樹上ニ生ル

世 火ハ鏝ヲ銷スデアアラフ而シテ金ハ流去リ而シテ滓

世 ヲ殘ステアラフ

世 神ハ彼ノ好ヲナストコロノソレヲ惠ムデアアラフ

世 力偏

第四十四章

一 綿天鷲絨ハ手觸ニ甚ダ柔デアル
メンビロド メンビロド ハ ハ 手 テ 觸 サ ニ ニ 甚 ハ 甚 ハ 柔 ヤ デ デ アル アル

二 兎ハ夫ラガ早ク聞キ而シテ黑夜ニ於テ能ク見得ル
ウサギ ウサギ ハ ハ 夫 ハ ラ ラ ガ ガ 早 ハ ク ク 聞 キ キ キ 而 シ テ テ 黒 コ 夜 ク ニ ニ 於 オ テ オ 能 ヨ ク ク 見 ミ 得 ウ ル ル

三 処ノ大ナル耳及ビ目ヲ持ツ
トコロ トコロ ノ ノ 大 オ ナ イ ル ル 耳 ミ 及 ビ 目 メ ヲ ヲ 持 モ ツ ツ

四 我輩ハ我輩ヲ訪フ我輩ノ朋友ヲ持ツヲ好ム
ワレク ワレク ハ ハ 我 ワ 輩 レ ヲ ヲ 訪 ト フ フ 我 ワ 輩 レ ノ ノ 朋 ト 友 モ ヲ ヲ 持 モ ツ ツ ヲ ヲ 好 コ ム ム

五 客ハ彼等ノ看省ヲ餘リ長クナシテハナラヌ
キヤク キヤク ハ ハ 彼 カ 等 レ ノ ノ 看 ミ 省 マ ヲ ヲ 餘 ア リ リ 長 ナ ク ク ナ シ テ テ ハ ハ ナ ラ ヌ ヌ

六 乞食ハ働クヨリ寧ク乞デアラフ
コツジキ コツジキ ハ ハ 働 ハ ク ク ヨ ヨ リ リ 寧 シ ク ク 乞 コ デ デ ア ア ラ ラ フ フ

七 セントハ銅ヨリ造ラル、而シテドルラルハ銀ヨリ造ヘ
セント セント ハ ハ 銅 カ ヲ ヨ リ リ 造 ツ ラ ラ ル ル 、 而 シ テ テ ド ド ル ル ラ ラ ル ル ハ ハ 銀 ギ ヲ ヨ リ リ 造 ツ ヘ ヘ

八 一ドルラルハ銀ニシテ百セントニ當ル次ノ二句ニ参照シテ知ルベシ
ドルラル ドルラル ハ ハ 銀 ギ ニ ニ シ シ テ テ 百 ヒ セ セ ント ト ニ ニ 當 ア ル ル 次 ジ ノ ノ 二 ニ 句 ク ニ ニ 参 サ 照 サ シ シ テ テ 知 チ ル ル ベ シ シ

九 一ドルラルハ一百セントノ價デアル
ドルラル ドルラル ハ ハ 一 ヒ 百 ヒ セ セ ント ト ノ ノ 價 ア デ デ アル ル

十 ドルラルハ我輩ノ最大ナル銀錢デアル而シテセントハ
ドルラル ドルラル ハ ハ 我 ワ 輩 レ ノ ノ 最 サ 大 イ ナ イ ル ル 銀 ギ 錢 セ デ デ アル ル 而 シ テ テ セ セ ント ト ハ ハ

最大ナル銅錢デアル
最大 最大 ナ イ ル ル 銅 カ 錢 セ デ デ アル ル

十一 銀及ビ銅ノ鑛ハ地ヨリ掘出サル、而シテ甚ダ熱キ
銀 銀 及 及 ビ ビ 銅 カ ノ ノ 鑛 ク ハ ハ 地 チ ヲ ヨ リ リ 掘 ホ 出 イ サ サ ル ル 、 而 シ テ テ 甚 ハ 甚 ハ 熱 ネ キ キ

火ニ於テ銷サル、
火 火 ニ ニ 於 オ テ テ 銷 ソ サ サ ル ル 、

士 絹商ハ絹ニ於テ商フトコロノ人デアアル

士 洞ハ洞穴乃チ洞デアアル

第四十五章

第四十六章

一 新刀ハ鋭ドキ齒ヲ持ツ

二 レツジハ石ノ大ナル重リ乃塊リデアアル

三 農夫ハ楸ヲ以テ横木ヲ割ル

四 裁判役ハ惡人デ有テハナラヌ

五 戸ハ蝶番ニ於テ懸ツテアアル

六 樺ノ木ハ熱キ火ト作ルデアラフ

七 若汝餘リ熱火ニ近ツクナラバソレガ汝ノ表衣ヲ焼

キ或ハ焦シアタフ

八 兵卒ハ太鼓ノ響ニ進ミ行ク

九 六人ノ童子ガ一ツノ長キ腰掛ノ上ニ坐リアタフ

十 鳥ハ樹上ヲ枝ヨリ枝ニ飛ビ而シテ枝ニ治定トソレ

ラノ爪ヲ握ル

士 人ノ親指ノ第一ノ節ハ長サ一イシデアアル 尺度ノ名ニシテ我

八分三厘六毛 九弗餘ニ當ル

士 我ハ我甘キ葡萄ノ一房ヲ持ツコトヲ欲ス

士 猫ハ鼠及ビ鼠ヲ捕令多而シテ狐ハ狐ヲ捕ルデアラフ

士 牝鷄ハ卵ノ巢ノ上ニ坐リ而シテ雛ヲ及スデアラフ

士 貫ノ木ハ戸ヲ閉ゲテ保ツ

士 我輩ハ引火奴ヲ以テ洋燈ヲ點シアタフ

士 敢テ童子ヨリ書物ヲ奪フ莫レ

大 頑ナル猫ハ彼女ノ鋭ドキ爪ヲ以テ搔キ裂デアアラフ

第四十七章

一 賢者ハ大陽ト共ニ起ク或ハソレノ前ニ起ルデアラフ

二 大陽ハ日ノ終リニ於テ没スルデアラフ

三 善キ童子等ハ叮嚀ニ彼等ノ書ヲ用ニルデアラフ

四 人が手綱ヲ以テ馬ヲ導キアタフ

五 地球ハ全ク圓クハアラヌ夫ハ東ヨリ西ニ夫ガ有ル

如ク北ヨリ南ニ左様ニ長クハアラヌ

六 圓線ハ圓キ體乃チ球デア
ル

七 鼻ノ中ニ嗅ノ機管ガアル

八 我輩ハ鐘ノ音ヲ聞クヲ好ム

九 レライニハ箱乃チ箱デア
ル

十 強キ熱ハ錫ヲ銷スデア
ラフ

十一 詩デナキ文格ハ散文ト名
ヅケラル

十二 句ハ話シノ短カキ形作
リデア
ル

第四十九章

一 我輩ハ洋燈ノ中ニ魚油ヲ
燃ス

二 我輩ハ鍋ノ中ニ大根ト肉
ヲ烹ル

三 梨ハ脱類ノ菓デア
ル

四 汝ハ己レガ為ニ撰ミアタ
ラキニ好キ撰ヲナスヲ勤
メヨ

五 猫及ビ鼠ハ家ノ中ニ住
ム

六 鴟梟ハ大ナル眼ヲ持チ而
シテ夜中ニ見アタフ

七 時機ノ一ツノ針ハ一時ニ
一度周轉ス

新字通考 糸部 廿二

八 小麦ノ粉ハ好キ麵ニ成ルデアラフ

九 橙ハ酸キ菓デアアル

十 豚ハ地ヲ掘回ス為ニ長キ鼻ヲ持ツ

十一 トラウトハ食フコニ好キ魚デアアル 鱒ノ一種

十二 鬮牛ハ強キ馴レタル獸デアアル

十三 鳥ハ氣中ニ翔ル為ニ羽翼ヲ持ツ

十四 狼ハ夜林中ニ嗥ル

十五 犬ハ嗥ミ而シテ吠ルデアアラフ

十六 寒霜ハ木葉ヲ深黄ニ變へ而シテソレヲラヲシテ地上ニ落シム

十七 雨ハ地ヲシテ濕ハシムルデアアラフ

十八 汝ハ炭火ノ上ニ牛肉ヲ炙リアタフ

十九 我輩ハ關節ニ於テ我輩ノ四肢ヲ動かス

二十 豊饒ヲ持ツ所ノ土地ハ穀物及ビ草ノ大ナル實ヲ持

廿一 デアラフ

廿二 留針ハ頭及ビ尖ヲ持ツ

廿三

廿四

廿 ダイムハ十セントニ價スル小錢セウセンデアル 小ナル銀錢ニシテドルノ十

廿三 ヒト人ガ胡弓ヲ弄モウブ 下ヌクホウ

廿四 タイホウ大炮ハ高キ聲コエヲナス ラウド

廿五 ヒト人ガ網ソチヲ以テ船ノ荷倉ニヨリ荷物ニヲ引揚ヒキアグ ロウナス

廿六 モウオウ木屋ノ材ハ柱及ビ桶ニ依テ支ヘラル、此等ハ構造コウゾウ

廿七 ブ部分デアル

廿八 カミ神ハ人及ビ獸ノ為ニ菓ヲ生ズルトチニ土地チヲ作ナス ゴゾク

廿九 キウ球ハ玉ノ如ク殆ド圓クアル ゴト

三十 インウン陰雲ハ地上ニ其雨ヲ洒ギ而シテ草ヲシテ生長セシムルデアル ウイム

第五十章

第五十一章

一 ワツカ纜ノ人ハ四輪車シヤヲ持ツタモフニ許シユルアタフ

第五十二章

第五十三章

一 カゼ風ガ強ク吹ク片ニ海ガ號サケブ而シテ其波ハ高ク走ハシル ウインド

不糸

廿四

二 我輩ハ六月ノ月ニ青キ豆ヲ持ツ

三 誰モ一杯酒ニ向テ好キ辞退ヲナシアタハヌ

四 兒女等ハ彼ラノ頸ニ纏フタメニ奇麗ナル珠ヲ好デ

一 居ル

五 兒女及ビ童子ハ讀書及ビ綴字ヲ學バ子バナラヌ

六 人が鉄搭ヲ以テ枯草ヲ積ム

七 柏ノ一駄ハ松ノ一駄ヨリモ多ク有價ノモノデアアル

八 蟾ハ蛙ノ如ク飛デアラフ

九 鋸車ハ板ニマデ材木ヲヒクテアラフ

十 匏ハ南瓜ノ如ク蔓ニ生ル

十一 汝ハ聾及ビ啞ノ童子ニ話スコヲ教ヘアタハヌ

十二 シムヲ飲ム所ノ人ハ直ニ麵ノ一片ヲ要シ得ル

車キ焼酎ノ類酒ナリ

十三 海ノ波ハ濱ニ打上ル

十四 曝者ハ布ヲ曝ス而シテ如斯シテツレコ白クナス

十五 粉控者ハ粉ニマデ穀物ヲ挫ク

切編

廿五

六

犢ノ肉ハウイールト名ヅケラル、

七

林檎ハ桃ヨリ甚ダ沢山ニアル

八

説法者ハ聖傳ヲ説法スルコトデアル

九

先生等ハ彼等ノ門生ヲ教ル而シテ門生ヲハ學ブ

十

比目魚ハ短カク厚ク扁タキ魚デアル

十一

人ハ彼ラガ世デアル前ニ彼ラノ生長ヲ得ル

十二

鳥ノ喙ハ其喙乃チ其喙ノ端デアル

十三

グリーンランドハ荒涼タル地デアル極北ニシテ北極ニシテ暑ナシ

第五十四章

一

本草學ハ草木ノ學問デアル

二

挽歌ハ葬禮ノ歌デアル

三

プロジジーハ甚ダ驚クベキ或ル物デアル奇怪物

四

画像ハ人ノ形乃チ姿デアル

五

ブラスフエミーハ神ヲ賤シメ待フコトデアル

六

ソタニーハ神ニ祈禱ノ正シキ勤メデアル

七

竊盜ハ賊デアアル而シテ罪セラルコトハ至當デアアル

六 煙ハ騰ルツレハ大氣ヨリ輕クアルニ依テ

七 球ハ玉ノ如ク圓キ體デアアル

八 賄賂ソレハ裁判ヲ妨グル為メ或ハ正直ヨリ誑カス

九 為ニ與ヘラル、所ノ夫デアアル

九 笑顔ハ我輩ガ喜ンデ居ル時ヲ顯ス

第五十六章

一 我輩ハ寒冬ニ雪及ビ氷ヲ持ツ

二 小妹ハ脚絆紐ノ一對ヲ編ミアタフ

三 敢テ小童ヲ苦シムル莫レ

四 帽子商ハ毛皮及ビ子羊ノ毛ヨリ帽子ヲ造ル

五 桃ハ林檎ヨリ善ク有得ル

六 川ハ大海ニマデ流ル

七 醫師ハ疾病ヲ治療スルヲ勤ム

八 新シキ机ハ客室ニ立ツ

九 錫商ハ彼ノ旅スル所ニ錫器ヲ賣ルデアラフ

十 小童ハ槌ヲ以テ胡桃ヲ割リアタフ

物編

十一 農夫ハ正午ニ於テ彼ノ晝飯ヲ食フ

十 我ハ錫ノ枚ヲ以テ乳ヲ斟ミアタフ

九 我輩ハ晩飯ノ為ニ麵及ビ乳ヲ食フ

八 農夫ハ桶ニ彼ノ林檎酒ヲ納ル

七 舟ハ大川ヲ走ル

六 我善キ小妹ハ石板及ビ石筆ヲ持アタフ而シテ彼女

五 ハ彼女ノ石板ノ上ニ文字ヲ作リアタフ

四 其怠惰ナル童子ハ甚ダ不精ナル奴デアル

三 農夫ハ彼ノ馬上ニ彼ノ轡及ビ鞍ヲ置ク

二 紙ハ布及ビ木綿ノ古切ヨリ製ラル

一 蜘蛛ハ蠅ヲ捕ル為ニ巢ヲ紡ム

第五十七章

第五十八章

第五十九章

一 我輩ハ善人ノ死亡ヲ歎ク

二 若汝ハ惡キ偽計ヲナスナラバ汝ハソレヲ懺悔セ子

バナラヌ

三 我輩ハ己レノ罪ヲ見ルコトヲ好ミナサヌ

四 我ハ満開ノ薔薇花ヲ見ルコトヲ好ム

五 無益ノ兒女ハ美麗ナルモノニ付テ好デ居ル

六 月ハ満月ヨリ新月ニハ缺ルコトニ於テアル

七 犬ハ垣ヲ飛ビ越ヘアタフ

八 豊作ハ麵ヲ下直ニナスデアラフ

九 我ハ穀物ヲ刈ル人ヲ見ルコトヲ好ム

十 神ハ耳ヲ造ヘシ而シテ彼ハ聞キアタフ

十一 人が羊ヨリ羊毛ヲ缺ミ取ル

十二 フリントグラスハ白ク而レテ明カデアアル

十三 鶏ハ家及ビ小舎ノ邊リニ住ムコトヲ好ム

十四 童子ハ泣キ而シテ涙ヲ流シアタハヌカ

十五 十二月ハ一年ヲ為ス

十六 我ハ好ク熟シタル梨ヲ食フコトヲ好ム

十七 善キ童子ハ彼ノ書物ヲ裂ラヌデアラフ

初編

七

新編

六 野猪ハ林中ニ住ム

九 雲雀ハ日ヲ見ル為ニ空ニ翱翔テアラフ

十 雨ハ家ノ庇ヨリ流ル

世 日ハ大氣ヲ温メ而シテソレヲ暖カナラシム

世 老タル羊ガ鳴ク而シテ彼女ニ彼女ノ子羊ヲ呼ブ

世 我ハ汝ニ新シキ帽子ヲ以テ我ヲ接待スルコトヲ欲ス

世 椅子ハ榻子ヨリ坐ル為ニ好キ座デアル

世 我ハ寒キ濕ツタル日ニ我大ナル表衣ヲ衣ルデアラフ

其 我ハ川ヲ流下ル氷ヲ見タ

其 童子及ビ兒女ハ菓ヲ好シテ居ル

其 日ハ東ニ昇リ而シテ西ニ没スルデアラフ

其 獸ハ我輩ノナス如ク說話シ及ビ思考シアタハヌ

其 我輩ハ牛肉或ハ鷓肉ノ一片ヲ炙ル

世 兒女ハ麵ノ一片ヲ焼キアタフ

世 我輩ハ我輩ノ齒ヲ以テ我輩ノ肉ヲ啣ム

世 火ノ盛ナル炭ハ熱ヲ以テ輝ク

力編

三十一

新編

四 堦 モートハ城ノ胸壁ヲ廻リタル壕デアアル或ハ他ノ堅固

三 ナル場處ノ胸壁ヲ遠リタル壕デアアル

第六十章

第六十一章

一 肉ハニツ三ツ或ハ四ツノ釵ヲ持ツ

二 我輩ハ塩水中ニ塩肉ヲ儲フ

三 葡萄酒ノ房ニ蔓ノ上ニ生ル

四 煙ハ温室ノ管ヲ通り行ク

五 童子ハ熟シタル葡萄酒ヲ愛ス

六 床網ハ長キ繩デアアル

七 胡桃ノ木及ビ石炭ハ熱キ火ヲ為デアラフ

八 門ヲ閉ヂ而シテ豚ヲ場ヨリ追出セ

九 石板ハ石デアアル而シテ家ノ屋根ヲ蓋フニ用ヒラ

ル、

十 我輩ハ鉄網ニ石炭ヲ燃ス

十一 我ハ六月ニハ鉢ノ上ニ或ル青キ穀物ヲ持シ

分編

三三二

英學進歩初編終

十二 雜草ヲ掘出セ而シテ穀物ヲシテ生長セシメヨ

十三 蜂ハ巢ノ中ニ住ミ而シテ蜜ヲ集メル

英學進歩初編終

世界人種一覽

伊東經兒郎編輯 中本 全一冊

此書ハ世界万国^カ人種^ノの根元^ニ各容貌^{骨格}等^ノより皮膚^カ頭髮^ノの色^ニ至^リて詳^ニ説^キ且各人種^ノの画圖^ヲを頭^ハ其本然^ノの色^ヲを賦^シたま^ハ海^ヲ航^スる^ヲ用^ヒル^ル坐^スら^ウ世界万国^ノ人民^ノの種類^ヲを一々^ニ眼前^ニ見^スる^ガ如^ク實^ニ方^今必^ズ讀^ムの珍書^{ナリ}且美麗^ノ小製^ノた^テ書^カか^まバ土産^等の進物^ハ供^ミた^スこと^ハ最妙^{ナリ}

英學進歩

伊東經兒郎譯 中本 全三冊
一名スペルリングブック直譯

此書ハ米國^ウウェブストル氏^ノスペルリングブック^ヲを直譯^シ傍^フ元語^ノの音假名^ヲを附^ケた^テもの^ハふ^クて苟^モ九六

文字を知りしものハ元書と對讀して師を求めむに獨
自小英學ヲ入るふと自在を得るの益書なり

繪入
首書

世界開化訓蒙

伊東經兒郎輯
一名開化新徃來

全一冊

此書ハ地球上各國開化の遲速を詳論し又人民の開
化小進歩する所以を説き且童蒙の手習小使せん為
行書にて大字ヲ書し又首頭書ハ世界の國畫より
土地氣候産物及び形勢等小至る迄委しく記し且童
蒙とて倦さらしんを為各國都府の景を画き頭
セリ實小方今人として開化の新城ニ進歩せしむる
そのハ此書
小知ハる

地學便覽

伊東經兒郎輯

中本 上下二冊

此書ハ地球上大小の邦國より大東洋中最小の島嶼
小至る迄の國名及び都府埔頭等を悉く舉げ各土地
の廣狹及び人員の多少を記し且童蒙小便せん為國
名及び都名の傍各洋字を附したる書にて苟も万國
の地理及形勢等を明小せんと欲せばそのハ必らん
机上小置さるを得む

英和通辨

伊東經兒郎譯

中本

全三冊

此書ハ僻地遠村の師を求むに乏しき処の人小便む
る書小して譯語ハ専ら賤体イヤキを主として出會デアヒ別離ワカレ喜怒

哀樂四季寒暖の尋省ハハヒ又ハ商賣飲食等凡日々必用の
英語ハ漏り如かハ世小會話通辨等ソノコトの譯書多ク雖
とも未だ此書の如き簡便と極めたるものか

語學必讀

中本 全一冊

此書ハ世界各國言語の根元大要より語脈の區別を
論リ又文字ノ辨を擧たる書よて方今万國の語學ハ
從更きもの必らば讀むんバ有ハこらき書の益書
あり

伊東經兒郎譯

英學進步

二編 追刊

一名スペルリング直譯

官許

明治六年三月御免
明治六年五月發刊

京都

寺町通三條南

神先宗



書林

一條通西洞院西

比村善兵衛

京 都 書 林

村上 勘兵衛
大谷 仁兵衛
藤井 孫兵衛
島林 專助
佐々木 惣四郎
福井 孝助
杉本 甚助
福井 源治郎
竹岡 文治助
田中 治兵衛
川勝 徳治郎
梅村 伊兵衛
勝村 治右衛門
須磨 勘兵衛
永田 調兵衛
遠藤 平九郎

東 京 書 林

須原屋 茂兵衛
山城屋 佐兵衛
小林 新兵衛
和泉屋 市兵衛
和泉屋 吉兵衛
岡田屋 嘉七
西京村 上出店
袋屋 龜治郎
藤岡屋 慶治郎
和泉屋 金右衛門
須原屋 伊八
梶屋 喜兵衛
紀伊國屋 源兵衛
出雲寺 萬治郎
金花堂 佐助
和泉屋 庄治郎

大 阪 書 林

本町四丁目

敦賀屋 九兵衛
秋田屋 市兵衛
河内屋 喜兵衛
河内屋 吉兵衛
河内屋 太助
伊丹屋 善兵衛
河内屋 和助
敦賀屋 彦七
河内屋 源治郎
河内屋 勘助
河内屋 真七
河内屋 卯助
近江屋 平助
河内屋 徳次郎

安土町四丁目

書林會社

諸 國 書 林

長洲下関 大阪書籍分社
大津 本屋 宗治郎
同 本屋 伊助
彦根 本屋 九兵衛
大垣 本屋 慶助
笠松 玉井屋 忠右衛門
越前 二文字屋 安兵衛
加賀 近岡屋 太兵衛
同 中村屋 喜兵衛
名古屋 永樂屋 東四郎
同 萬屋 東平
同 菱屋 藤兵衛
同 菱屋 平兵衛
同 美濃屋 伊六
伊勢 篠田 伊十郎
同 藤原 長平

